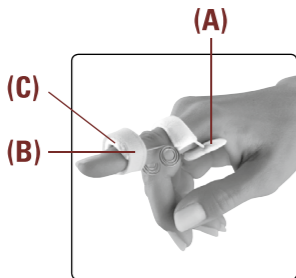


IT

**Indicazioni per l'uso:**

Applicare la stecca sul dito in maniera tale che il cuscinetto (A) sia posizionato sul lato inferiore della falange delle dita della mano più vicina al fisico. Il cuscinetto piccolo (B) appoggia sulla faccia dorsale della seconda falange (articolazione interfalangea prossimale). Per fissare la stecca, portare il Velcro (C) sotto il lato inferiore del dito e chiudere il nastro con gancetti bilaterali. Tagliate il pezzo eccedente della chiusura a Velcro.



**Indicazioni:** Estensione postoperatoria, post traumatica delle articolazioni interfalangee prossimali.

**Controindicazioni:**

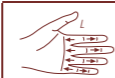
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

**Composizione dei materiali:**

Imbottitura: 100 % schiuma di PE 125/EVA  
Asola: 70 % velours in poliammide, 30 % poliuretano  
Uncino: 100 % poliammide  
Reticolato: acciaio per molle tipo 1.4310

**Nota importante:**

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.  
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

**Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure**

Länge Handflächenfalte bis distale Fingerfalte/  
Length from palm fold to distal finger fold/  
Longueur pli de la paume jusqu'à pli distal du doigt/  
Longitud pliegue de palma de la mano hasta pliegue distal del dedo/  
Lunghezza della piega palmare alla piega distale del dito.

small	6,3 – 7,0 cm
medium	7,0 – 7,6 cm
large	7,6 – 8,0 cm

**Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione**

Die Schiene kann mit mildem Feinwaschmittel gereinigt werden. Hitze vermeiden.

The splint can be washed with mild detergent. Avoid heat.

Vous pouvez laver l'éclisse avec détergent pour tissus délicats – éviter la chaleur.

La férula puede lavarse con cetergente fino y suave – evitar el calor.

Potete lavare la stecca con detersivo per capi delicati. Evitate temperature elevate.

**Capener Schiene Extension**

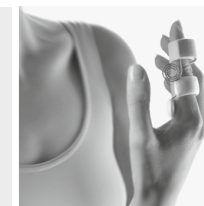
Capener Splint Extension | Éclisse Capener Extension  
Férula Capener Extensión | Stecca Capener Estensione

**Capener Schiene Extension**

Capener Splint Extension | Éclisse Capener Extension  
Férula Capener Extensión | Stecca Capener Estensione



- ⊕ Progressive Federkraft
- ⊕ Klettband zur Fixierung
- ⊕ Weiche Abpolsterung



Stand: Oktober 2018

D112520/0-10/18



4 005862 064340



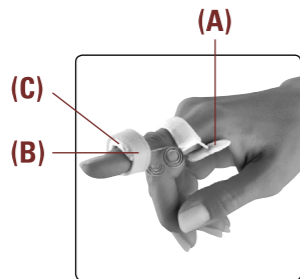
BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®****BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®****Art.-No. 112 520**

**DE****Gebrauchsanleitung:**

Schiene am Finger so anlegen, dass das große Polster (A) auf der Unterseite des körpernahen Fingerglieds aufliegt. Die Spiralfedern sollen seitlich auf der Höhe des Gelenkes platziert werden. Das kleine Polster (B) liegt auf dem Rücken des zweiten Fingerglieds (proximal PIP).

Zum Fixieren der Schiene Klettband (C) um Fingerunterseite führen und mittels doppelseitigem Hakenband verschließen. Evtl. überstehendes Klettband abschneiden.

**Indikationen:**

Postoperative, posttraumatische Extension der PIP-Gelenke.

**Kontraindikationen:**

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

**Materialzusammensetzung:**

Polster: 100 % PE-Schaum 125/EVA

Veloursband: 70 % Polyamid-Klettvelours, 30 % Polyurethan

Klettband: 100 % Polyamid

Drahtgestell: Federstahl Typ 1.4310

**Wichtiger Hinweis:**

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Schiene lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

**EN****Instructions for use:**

Position the splint on the finger such that the large pad (A) rests against the bottom of the proximal phalanx. The spiral springs should be placed lateral in line with the joint. The small pad (B) rests on the dorsal side of the second finger limb (proximal PIP).

To secure the splint, guide the Velcro strip (C) around the underside of the finger and affix using double-sided pronged band. If necessary cut superfluous Velcro strap.

**Indications:**

Post-operative, post-traumatic extension of PIP joints.

**Contraindications:**

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

**Composition:**

Pad: 100 % PE foam 125/EVA

Velour shap: 70 % polyamide velour, 30 % polyurethane

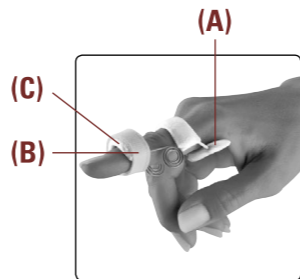
Velcro strap: 100 % polyamide

Wire frame: spring steel type 1.4310

**Important Note:**

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

Avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen splint and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

**FR****Mode d'emploi :**

Poser l'attelle au doigt de telle manière que le gros capitonnage (A) repose du côté inférieur de la phalange près du corps. Les ressorts en spirale doivent être placés latéralement au niveau de l'articulation. Le petit coussinet (B) se trouvera sur le dessus de la seconde phalange (proximal PIP).

Pour fixer l'attelle, passer de la bande auto-agrippante (C) autour du côté inférieur du doigt et fermer avec de la bande crochet double face. Coupez la bande Velcro dépassante.

**Indications :**

Post-opératoire, extension post-traumatique des articulations IPP.

**Contre-indications :**

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

**Composition des matières :**

Rembourrage : 100 % mousse PE 125/EVA

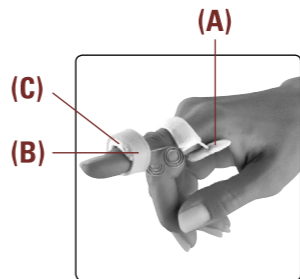
Bande velours : 70 % polyamide velours, 30 % polyuréthane

Bande auto-agrippante : 100 % polyamide

Structure fil de fer : acier à ressorts type 1.4310

**Note importante :**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez les fermetures et enlevez l'éclisse, si nécessaire. Si les troubles persistent, consultez votre médecin.

**ES****Instrucciones de uso:**

Coloque la férula en el dedo de modo que la almohadilla grande (A) esté en contacto con la parte inferior del dedo más cercana al cuerpo. Los muelles se deben colocar en los laterales del dedo a la altura de la articulación. La almohadilla pequeña (B) queda al dorso del falange central (proximal PIP).

Para fijar la férula pase la cinta de Velcro (C) alrededor de la parte inferior del dedo y ciérrela con la tira de doble cara. Si es necesario, se corta la cinta Velcro sobresaliente.

**Indicaciones:**

Extensión post-traumática y post-operatoria de las articulaciones PIP.

**Contraindicaciones:**

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

**Composición:**

Refuerzo: 100 % espuma PE 125/EVA

Cinta aterciopelada: 70 % poliamida-Terciopelo, 30 % poliuretano

Cinta de Velcro: 100 % poliamida

Estructura de alambre: acero fino, tipo 1.4310

**Nota importante:**

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento abrir los cierres y retirarlos, si fuera necesario. En caso de trastornos continuos consulte al médico.

